音声翻訳
多言語翻訳
インバウンド
カヌー体験 VR

えどがわ 産学官金 連携 推進フォーラム

参加費 無料

『2020 年東京オリンピック・パラリンピック』
～中小企業の商機を考える　Part4～

音声翻訳が言葉の壁を超える

日時 2017（平成 29）年 3 月 3 日 金 13:30 ～ 18:30

場所 タワーホール船堀 3F 産業振興センター（東京都江戸川区船堀 4-1-1）

東京オリンピック・パラリンピックをビジネスチャンスとして確実に取り込むための産学官金連携の活用シリーズ第 4 弾。

注目は、外国の方を日本に迎え入れるにあたっての音声翻訳最先端技術！さまざまなビジネスに活かせることが予想できます。実演もありますので、この機会をお見逃しなく！

主　催	一般社団法人コラボ産学官、長岡技術科学大学
共　催	江戸川区、東京商工会議所江戸川支部、江戸川区しんきん協議会、（独）国立高等専門学校機構
後　援	関東経済産業局、（国研）科学技術振興機構、（公財）東京都中小企業振興公社、（地独）東京都立産業技術研究センター、（一社）江戸川工場協会、コラボ産学官千葉支部、（一社）さいしんコラボ産学官、（一社）スーパー連携大学院コンソーシアム（予定）
参加人数	８０名（定員に達し次第、締め切らせていただきます）

■第 1 部　大学・高専の特色ある研究の紹介

13:30 ～ 13:40　開会　コラボ産学官　代表理事　小島 陽

13:40 ～ 14:10　発表①　（独）国立高等専門学校機構
業種：防食技術、金属、加工、材料
「防食技術による信頼性向上　～材料の腐食メカニズムと対策について～」
群馬工業高等専門学校　機械工学科　准教授　山内 啓

腐食の様子 ▶

14:10 ～ 14:40　発表②　長岡技術科学大学
業種：感性価値付加、商品・製品開発
「脳波のフラクタル解析に基づいた感性評価と製品開発」
技術科学イノベーション専攻　教授　中川 匡弘

◀ 感性計測装置

14:40 ～ 15:10　発表③　（独）国立高等専門学校機構
業種：体感システム、VR、スポーツ
「リアルタイムに選手とシンクロするスポーツ観戦システムーシンクロアスリートー」
東京工業高等専門学校　情報工学科 教授　松林 勝志、助教　山下 晃弘

シンクロアスリートシステム ▶

15:10 ～ 15:20　休　憩

■第 2 部　言葉の壁を超える技術ー音声翻訳、多言語翻訳

15:20 ～ 15:50　発表④　株式会社 KDDI 総合研究所
業種：音声翻訳、観光、インバウンド
「音声翻訳システムの現状と鳥取市実証実験の紹介」
研究マネージャ　菅谷　史昭（電気通信大学産学官連携センター客員教授）

鳥取市での実証実験 ▶

15:50 ～ 16:20　発表⑤　株式会社 PIJIN　2016 世界発信コンペティション大賞受賞！
業種：多言語翻訳、QR コード、IT
「簡単多言語化ソリューション、QR Translator」
マーケティング部　齋藤 あつみ

QR Translator の前で ▶

16:20 ～ 16:40　発表⑥　株式会社アピット（江戸川区内企業発表）
業種：デジタルサイネージ、IT、システム開発
「2020 年コンテンツビジネス」
代表取締役　石毛 弘毅

デジタルサイネージの例 ▶

16:40 ～ 16:50　江戸川区事業紹介「EDOGAWA 美味 NAVI」

17:00　閉会の辞　江戸川区

17:10 ～　名刺交換会

各発表詳細内容

（独）国立高等専門学校機構（群馬工業高等専門学校）

「防食技術による信頼性向上　～材料の腐食メカニズムと対策について～」

発表概要　腐食はなかなか防ぐことが難しいので、環境にあわせた材料選定や防食技術が重要となります。そこで、実際の腐食メカニズムとその防止策について説明し、自分たちの使う環境にあわせた防食（表面処置や材料選定）の考え方をお伝えします。

今後想定される用途　様々な環境における材料をどのように長持ちさせるかを考え、信頼性の向上につなげます。

長岡技術科学大学

「脳波のフラクタル解析に基づいた感性評価と製品開発」

発表概要　性能・価格・品質に次ぐ第4の価値として「感性」が注目されています。感性を製品開発に取り入れることで、人間が感覚的に“良い”と思えるものが創出されます。本講演では、実例を交えながら感性価値を付加した製品開発についてご紹介します。

今後想定される用途　医療・福祉関係（念ずれば動く車椅子など）、アーケードゲーム関係（操作不要、脳で主人公を動かす）

株式会社 KDDI 総合研究所

「音声翻訳システムの現状と鳥取市実証実験の紹介」

発表概要　東京オリパラに向けて、言語の壁をなくする技術として多言語音声翻訳技術が期待されています。鳥取市において、多言語翻訳タクシーに関する実証実験をすすめていますので、技術の特徴、実験概要、得られた知見や課題を紹介します。

株式会社アピット

「2020 年コンテンツビジネス」

発表概要　株式会社アピットは、デジタルコンテンツビジネスのプラットホームを開発する会社です。安価な PC でデジタル広告の可能性を拡げます。

（独）国立高等専門学校機構（東京工業高等専門学校）

「リアルタイムに選手とシンクロするスポーツ観戦システム－シンクロアスリート－」

発表概要　本システムは選手目線での 360 度映像と選手の動きをライブ及びリプレイで楽しむことができます。カヌーに取り付ければ選手とカヌーに同乗しているかの様な臨場感を映像・音声・動きで楽しめます。審判に小型装置をつければ、ピッチの中で選手と一緒に走り回る様な迫力ある体験ができます。

今後想定される用途　2020 年のオリンピック・パラリンピックに向けて、各種競技団体と協力しながらコンテンツの幅を広げています。競技が開催される地域のイベントでオリンピックに向けた広報に利用したり、実際のオリンピックでのパブリックビューイング等での活用を想定しています。江戸川区のカヌー・スラローム競技の他、サッカー・ラグビー等の団体競技、冬の競技であるスキー・スケルトン等にも応用できます。自動車メーカーのショールームや競艇場での広報利用についても実用化について調整中です。

株式会社 PIJIN

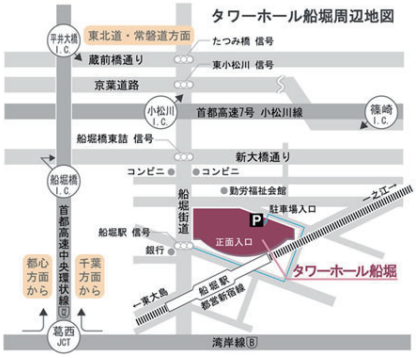
「簡単多言語化ソリューション、QR Translator」

発表概要　昨今のインバウンドブーム対応、また、2020 年東京オリンピック・パラリンピックに向けて訪日外国人を受け入れる企業・自治体様にご利用頂けるツールです。
外国人は自身のスマートフォンで QR コードをスキャンするだけで、自身の言語に翻訳された情報が画面上に表示されます。

江戸川区　「EDOGAWA 美味 NAVI」

発表概要　江戸川区では、東京 2020 オリンピック・パラリンピック競技大会開催に伴う訪日外国人増加に向けて、「EDOGAWA 美味 NAVI」をはじめました。タレントのダニエル・カールさんが、江戸川区内の美味しいお店を訪ね、外国人ならではの視点でお店の魅力を紹介していきます。多言語対応動画の YouTube で配信スタートです。

会場のご案内



タワーホール船堀 3F 産業振興センター

〒134-0091
東京都江戸川区船堀 4-1-1
★都営新宿線「船堀駅（北口）」から徒歩 1 分★

【お問合わせ先】
コラボ産学官事務局　TEL：03-5696-9425　FAX：03-3877-1207

参加申込書　2017 年 3 月 1 日（水）締切

FAX　03-3877-1207　または E-mail　jimu@collabosgk.com でお申込み下さい。

名前		電話番号	
住所	〒		
勤務先名　称			
役職		メールアドレス	

◇ 参加希望（○印をお願いします）　第1部・第2部の発表　／　名刺交換会

※ご記入いただいた個人情報は、当団体からの講演会等のご案内以外には使用しません。

協力機関